國內郵資已付
豐原郵局許可證
豐原字第521號
無法投遞時免退回
印刷品

好客臺中

Vol. 43
Apr. 2018
中華民國107年4月

臺中市政府客家事務委員會

發行人：劉宏基　總編輯：鄭育麟　發行單位：臺中市政府客家事務委員會　地　址：42007臺中市豐原區陽明街36號
電　話：04-22289111　傳　真：04-25260735　網　站：www.hakka.taichung.gov.tw　TCCGPN：1002702025

廣告

本會三年多來施政成果 客家語言傳承與扎根

臺中為全臺大埔客家文化匯聚之地，約有10萬客家人居住在本市山城地區，亦是全國大埔客家語系最集中的地區，有其相當之地域特殊性。鑑此，本會戮力於本市推動客語保存與扎根政策，運籌帷幄全面推動客家語言復甦與發展，實現「臺中好客家」願景。

本會於東勢、石岡、新社、豐原等區推動「客語示範幼兒園」計畫，106年推展至國小附設幼兒園，共6園（19班）實施客語沉浸式教學，受益學生計有524人。107年底於東勢及石岡兩區公立幼兒園全面推動，達14園（35班）客語示範幼兒園，預計受益學生達815人。

透過師資培訓計畫及沉浸式教學兩大方向，將客語教學融入課程中，提升幼兒之客語教育環境。為建立優良客語師資，本會104年至106年共辦理18場師資培訓、28場客語認證班及10場客語教材開發工作坊，受惠教師計有1,430人次；並透過課程安排，輔導幼教人員通過客語能力認證，並輔以幼兒雙語教學專業課程。

為挽救客語嚴重流失之情形，3年來鼓勵學校申辦客家活動含客家語言、歌謠、文化等課程，讓本市學生有發揮的舞臺，達到客語傳承及歌謠傳唱目的，共吸引參與人次高達6,000人次。

106年首次辦理6班親子共學班，共44個家庭參與，透過多元化課程促使代間交談，讓客語學習深入家庭，推行成效良好。另為打造本市客語溝通無障礙環境，近3年開辦37班客語能力認證輔導班，鼓勵民眾、公教人員參加客語能力認證，提高通過認證比率，促進客語重返公共領域。

另，本會補助客語薪傳師到校開辦客語傳習課程，104年開辦112班、受益學生數3,924人；105年開辦138班、受益學生數4,501人；106年開辦112班、受益學生數4,078人。

本會106年以「臺中好客家」為願景，向中央提報「臺中市政府二年期客家整體發展計畫」脫穎而出，獲全國第二名佳績，以創新客家語言與文化價值，帶動大臺中客語學習風潮。

「伯公照護站」揭牌典禮 C級長照站+社區關懷據點功能+客家文化及醫療服務加值

為照顧客庄銀髮族，落實蔡英文總統「建構客庄伯公醫療行動網」、「推動夥房銀髮照顧中心」客家政策，客家委員會偕同衛生福利部及各縣市政府共同規劃設有客語照護環境的「伯公照護站」，並於1月29日由陳副總統建仁親臨臺中市東勢區信義傳道會長青快樂學堂，除臺中市政府外，並聯合其他7縣市政府同步舉辦視訊揭牌典禮，共同宣示政府營造客庄地區能說、能懂、能解煩憂之照護環境的決心。

陳副總統首先表示，臺灣已邁入高齡化社會，尤其客庄地區因少子化與人口外移，全臺70個客家文化重點發展區中，就有52個鄉鎮市區的高齡人口比例高於全國平均值的13.2%，其中苗栗縣獅潭鄉及新竹縣峨眉鄉更是平均每4人中，就有1位是65歲以上的老人，但這些客庄地區所獲得的醫療及照護資源卻相對缺乏，部分客庄甚至沒有藥局或醫師照護，成為「無醫鄉」，這顯示解決客庄地區老人照護及醫療的問題已迫在眉睫。所以自蔡總統上任後即指示客家委員會設置符合在地客庄的照護服務，並強化導入客語環境，讓照服人員能夠提供客語溝通，可以更清楚、快速了解阿公、阿婆的病症及需求，讓客家長輩獲得最充分的醫療與幫助。

▲陳副總統主持「伯公照護站」揭牌典禮

▲長官貴賓與長者大合照

客委會李永得主委也表示，自106年11月起開辦「伯公照護站」至今，全臺已有8個縣市17個客家文化重點發展區共成立35個「伯公照護站」，每個照護站均建構於衛生福利部長照十年計畫2.0政策的C級長照站，並加值客語照護服務與送藥到點及行動醫療等之醫療加值。客庄銀髮族可以在照護站中感受到客語環境布置、親切客語照服人員的問候，並參與客家健康促進活動，如客家料理手作課程、客語歌謠班等活動，客委會所期望的，就是藉由營造溫馨的客家氛圍，並以客家伙房概念，把「伯公照護站」化身為客庄長輩的健康守護神。此外，為使偏鄉的客庄地區也可享有專業的醫療照護，亦結合藥局提供專人送藥到點及行動醫療健康諮詢等醫療加值服務，截至目前已有15個照護站有送藥到點，並有2處有行動醫療的服務。

李主委並提到，未來客委會仍將秉持服務所有客家鄉親的職責，廣募客庄青年或二度就業者投入照服員行列，落實客語環境建構與客語照護服務，並持續協調與整合相關資源，廣設客庄地區長照站，使客庄銀髮族得以開心地在溫馨且具客家風格的環境中生活，年輕人亦可快樂相伴，共同攜手打造樂活客庄。

焦點話題 Focus Issue

- 本會三年多來施政成果－客家語言傳承與扎根
- 打造浪漫台三線南口「東勢後生添手團」駐地工作站成立
- 花香隨影－新春客藝展
- 客家祭祖習俗面面觀

打造浪漫台三線南口 「東勢後生添手團」駐地工作站成立

東勢客庄後生添手團駐地工作站，在東勢區本街成立，於2月26日舉辦揭牌開幕活動，由中央客委會楊長鎮副主委偕同曾光宗教授、本會劉主委、市議員蔡成圭、蘇慶雲服務處代表、東勢區長徐佩玲及本會多位委員均共襄盛舉，氣氛熱鬧。

中央客家委員會楊副主委表示，東勢是浪漫台三線上很特殊的一個地方，除了是客家傳統聚落以外，更是全國大埔腔客家文化重鎮，也是全國花卉、水果的盛產地區，所以我們在東勢山城不只是硬體建設的加強，更是語言與文化傳承等軟體建設重要的一個據點，尤其是在地文化認同與啓發，應朝向年輕一輩來主動發掘，由在地耆老陪伴輔導，做到文化傳承深耕，使浪漫台三線上的文藝復興，形塑慢遊、慢食、慢活的浪漫據點。

▲客委會楊長鎮副主委蒞臨活動會場致詞

中央客家委員會表示，依照總統客家政見推動「國家級台三線客庄浪漫大道」計畫，營造兼具故事性、景觀特色及產業文化之客庄環境，協助青年返（留）鄉，促成客庄之永續發展，中央客委會透過補助台三線16鄉（鎮、市、區）駐地工作站方式，了解在地居民需求，結合當地社會人文脈絡、客家文史，凝聚社區發展共識，成立「後生添手團」，並作為東勢客庄文化長期工作推動之基礎。

「國家級台三線客庄浪漫大道」計畫得到市長林佳龍的大力支持推動，林市長也責成市府團隊在山城打造「國家級台三線客庄浪漫大道南口」意象，在東勢規劃 5大園區串連計畫，包括河濱公園、飲食花園、客家文化園區、實驗教育複合式園區、東勢林業文化園區等5大園區；再加上東勢街區及大茅埔街區的改造計畫，將來東勢區將會再造百年榮景。

市府客委會表示，台中市東勢後生添手團是本市第一個成立的駐地工作站的示範區，「後生」，就是後輩、年青人，「添手」，就是客家話「幫忙」，「後生添手團」的成立是希望找到年輕的幫手，為東勢發想出新的未來，傳承文化，轉化出新的思維。台中市山城地區是全國大埔腔客家人口最集中的區域，也是本市少數幾個仍然以客語為生活語言的地區，其中又以東勢區為山城客庄地區的重點區，多年的規劃與營造，已經讓東勢客庄初具歷史縱深的「萌芽期」，因此為了讓生活、文化、生態、產業與觀光等面向能扎根於這塊土地，仍須要透過深入的駐地工作，將東勢的在地動能活絡起來，運用創新生活形態的政策新思路，活絡客庄文化及產業經濟，方能打造台三線成為青年回家的路，進而成為客家文化邁向世界舞台的起點。

▲客委會楊長鎮副主委、本會劉主委及在地社團代表，共同為「東勢客庄後生添手團駐地工作站」揭牌。

本會劉主委表示，希望透過青年進駐，由團隊安排產業創新培訓課程，青年發掘在地客庄故事，規劃深度旅遊路線，與在地居民一起學習，讓在地的工藝產業獲得新生，作為推廣客家產業與文化核心基地，讓台中山城地區成為浪漫台三線南口，帶動客庄經濟發展，營造良好的就業環境，吸引更多青年返鄉，投入地方發展建設。

客語扎根展佳績

為推動本市客語整體發展，本會積極輔導各級機關、學校辦理客語能力認證相關研習，打造客語學習環境，藉由研習課程推廣，營造「臺中好客家」氛圍。106年度客語能力中級暨中高級認證全國共有4,796人報考，2,465人通過認證，通過率為51.40%，而本市以石岡區通過率62.86%最為亮眼；本市最年長通過者79歲胡先生和最年幼者10歲鄧同學，皆來自於東勢區，不論老少皆一同參與客語認證，為客語成為生活化語言而努力。

為鼓勵本市市民踴躍報考客語認證，劉主委以身作則帶領客委會文化志工一同報考，文化志工共22人報考中高級客語認證，22人全數通過，成績斐然。此次報考的文化志工中不乏白髮蒼蒼長者，秉持好學不倦的精神，打破年齡在學習上的限制；在中高級認證考試滿分300分中締造278.25高分，成績優異亮眼，充分展現客家人硬頸精神。

▲本會劉主委、東新國小吳校長、劉市政顧問與應考學生合影

本會劉主委表示，為鼓勵市民參加客語認證，今年凡臺中市民通過初級核發獎金500元、中級1,000元、中高級2,000元。107年度客語初級認證於9月8日（星期六）、9月16日（星期日）辦理；中級暨中高級認證於10月27日（星期六）辦理，歡迎有興趣民眾及早準備。

市府戮力推動以「臺中好客家」願景，多方推展讓客語生活化，期許更多民眾一起來學習客語，打造本市客語溝通無障礙環境，進而永續傳承客語及客家文化。

▲學員認真聽課

客家知識小百科

新丁粄

過往歲月裡，每逢元宵節家家戶戶為慶祝娶媳婦或生兒子，都自家用糯米做粄（紅龜粿），名之為「新丁粄」，做好後專程先送到地方廟宇謝神，然後和鄰里分享新丁粄，成為喜慶共享的溫馨傳統，後來則發展出依村里各自的廟宇成立委員會負責管理運作，並以會員制為主要型態的「新丁粄比賽」，這項充滿鄉土特色的民俗活動已有百年歷史。

▲新丁粄

花香隨影－新春客藝展

臺中世界花卉博覽會即將展開，本會特別結合花卉題材與客家文化，在東勢客家文化園區舉辦「花香隨影－新春客藝展」，展期自2月11日起到3月25日，展出約50幅書畫作品。透過活動擴大宣傳花博，也讓民眾感受客家藝文之美。

開幕展茶會邀請陳銘儀等三位書畫家現場揮毫，並邀請花藝老師展現插花藝術的美與生命力；另外，還有茶師烹茶及音樂演奏，現場充滿古意盎然的優雅趣味。

林副市長依瑩表示，此次展覽展期橫跨農曆春節假期，能讓到東勢客家文化園區踏春的民眾都能夠欣賞客家藝文之美，也期待客家藝文種子能在民眾心中生根發芽。

本會劉主委表示，此次展覽邀請山城書畫名家以花卉為題材，展出近50幅書畫作品，包括臺灣國花梅花等美麗花卉，希望讓民眾不僅體驗客庄藝術人文風采，也認識花卉名稱，一起迎接花博盛事。

▲除了畫展外，也有茶師現場烹茶營造悠然氛圍。

▲花藝老師展現插花藝術的美與生命力

▲林副市長依瑩蒞臨新春客藝展，欣賞書畫作品。

茶席品茗－花香茶語敍客情

本會於大年初三、初四（2月18、19日）在石岡土牛客家文化館、初五、初六（2月20日、21日）在東勢客家文化園區舉辦「茶席品茗－茶語花香敍客情」活動，現場邀請八位茶師以花為主題來布置不同的茶席，並在二胡、大提琴及小提琴思古幽情的旋律伴奏下，讓民眾細細品味茶香，感受客庄新春熱鬧的場景。

林副市長依瑩、本會劉主委、市政顧問劉坤增、本會委員魏坤文、謝美珍和南區南門里長邱鴻章等貴賓到現場和民眾一起品茗、欣賞園區盛開的緋寒櫻，妝點滿園的繽紛。

林副市長以客家話親切地與民眾拜年，並代表市長林佳龍發送喜迎來富紅包予民眾，林副市長表示，工商社會對年節的重視越來越淡薄，但是來到東勢客庄卻還保有濃厚年味，實屬難得，也特別開心，臺中山城客庄人情味濃厚，水質好泡出的茶特別香甜，歡迎全國各地鄉親把握新春期間來山城客庄賞花、品茗。

本會劉主委表示，兩館新春期間無休，乃在提供民眾闔家一起出遊賞景多一處選擇，一連四天辦理的茶席品茗活動，每位茶師以不同主題布置，並配合音樂的演出，藉此讓大家對客家飲茶文化藝術多一層的體驗，並愛上臺中山城慢食、慢活的客庄！

▲年節到東勢走春品茗是一場饗宴

▲林副市長依瑩親臨會場品茗與鄉親拜年

好客人物　愛護鄉里　急公好義　劉章職

劉章職生於1795年，為石岡土牛莊人，劉啓東次子。劉啓東祖籍為廣東省潮州府大埔縣，年輕時就來到台灣，刻苦耐勞當碼頭工人，後來創業開店鋪，經營有道，事業越做越大，因為人誠懇正直，深受地方人士敬重，尊稱為阿東叔，對石岡和東勢一帶的開發工作貢獻很大，並在土牛、梅子先後建了五個大伙房，是石岡地區具名望的大家族。

劉章職承襲乃父之風，熱心地方公益事業，道光年間考取貢生，學識淵博，曾被任命為彰化縣樸仔堡總理，管轄現在東勢、新社、石岡及和平等地。早期東勢伐木製材的工作十分繁榮，木匠所住的草寮形成一條街，就叫「匠寮街」，並建有祀奉木匠祖師的巧聖先師廟。到了1833年（道光13年），劉章職見大廟年久失修，便登高一呼，聯合幾位地方仕紳拋磚引玉，發起重建，其中以劉章職捐款最多、出力最大，愛護鄉里之心，可見一斑。

另一則劉章職令人津津樂道的故事是，當時東勢與石岡之間無橋樑，往返需靠船隻渡過大甲溪，然而交通權控制在土豪劣紳手上，常常對乘客勒索銀兩，使平民百姓深受其害。道光13年，石岡有18位少女，相約到東勢看戲，渡船時遭船伕調戲，眾人驚慌失措，因不願被欺，18人全數跳河自盡，震驚地方，更因此一悲劇，幾乎發生械鬥衝突。

時任總理的劉章職立即出面調解，除嚴懲闖禍的船伕外，亦深思如何幫助行旅商民安全渡溪。鑑此，他向地方仕紳勸募，成立「義渡會」，以2,300多銀圓購得十多甲水田，並將每年租穀收入當作義渡經費，雇用船伕12人，免費搭載過河的人。名聲很快就傳開，彰化縣官府得知此事，特別贈送「仗義卹鄰」木匾，至今仍掛在土牛劉家祖祠。

▲劉章職古墓

劉章職的墓園座落在梅子村豐勢路邊，曾於1931年重修，墓前有東勢義渡會捐石建造的牌坊，雕刻「仗義卹鄰」和「正直好義」二塊石雕，其急公好義的故事，至今仍流傳於民間而不歇。

諺語大家讀

多牛踏無糞，多人難平分。

寓意：　牛隻多則無法耕田做事，人多則意見紛擾無法均分事物，比喻人多導致效率低落，事難辦成。亦可說，辦一件事，需責任分配明確，並有制度保證，如果兩者均無，人多反而辦不成事，近似華語「三個和尚沒水喝」。

例句：　這件事恁多人搶等做，結果無辦成，真係多牛踏無糞，多人難平分。（這件事這麼多人搶著做，結果沒辦成功，真是人多事難成。）

客語小教室

國語：不要吃太多！

客語：莫食忒多！

大埔腔：mog` shid` ted^ do+！

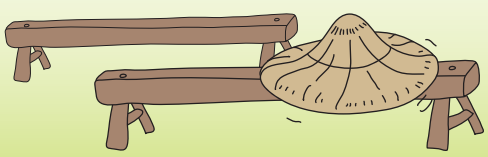
海陸腔：mog` shid` ted` do`！

詔安腔：mai^ shied` ted` doo˘！

饒平腔：mog shed ted` do˘！

四縣腔：mog siid ted` do´！

摘錄自客家委員會出版之「好客100句」一書



客家祭祖習俗面面觀

客家族群世代延襲「聚族而居」的生活模式，自大陸原鄉移民到台灣也仍然傳承如此習慣，因此，台灣大多數多護龍多院落的大規模老伙房皆屬客家籍，即因「聚族而居」而來，例如彰化社頭「團圓堂」劉屋及台南楠西鹿陶洋江屋等。

同時，客家家族普遍有共同祭祖的習俗，慎終追遠的觀念已深植客家子弟的腦海中。客家家族每年定期舉辦全族共同祭祖，是客家族群共有的傳統，方式有祠堂祭祖、掛紙祭祖與婚喪喜慶祭祖之分，目的在藉由祭祖而聚合族親聯繫親情，避免血親失聯而日久疏離。

▲客家共同祭祖的習俗淵遠流長

祠堂祭祖，是指居住在伙房裡的子孫，日常在自家祠堂燒香點火的祭祖行為，也包括傳統民俗節日的祭祖行為。過去，子孫在民俗節日各自準備供品，回到祠堂祭拜歷代祖先。晚近由於社會變遷，青壯子弟普遍外出營生，老伙房的祠堂祭祖事宜，逐漸交由年長族親承擔。

掛紙祭祖是清明期間在歷代祖先墳塋的祭拜行為，以聚合整個家族派下祭祖為原則，主要對象是「來台祖」。祭祖日期通常為清明節，或自行訂定有紀念性的日期等，一年之中的祭祖以掛紙祭祖最隆重也最具規模。

如果是子孫興旺的大家族，除了所有派下子孫每年需回祖祠祭拜位居「大公嘗」地位的來台祖，各派下子孫有另建小公嘗者，則自行舉辦祭祖；此外，少數家族是以「長山祖」、「開閩始祖」或「開粵始祖」等作為祭祀對象。

▲祭祖時豐富的供品

所謂婚喪喜慶祭祖，是家族娶媳婦、嫁女兒、出丁、生孫、功名及第及長輩往生等，由該家族代表人前往祠堂向祖先稟報的祭拜行為。

客家家族與閩南一樣，於世代傳承時有兄弟分家的傳統，但是，客家家族自古就有全族聚居在同一座伙房的習慣，因此早期大部份的客家家族即使兄弟分家，也並未分居。在當時民亂頻仍的環境中，聚居在一起能維持共同祭祖的傳統，並團結血親之力抵禦外敵，與閩南家族「一人一家代，公媽隨人栽」大異其趣。

預告

107年度小學客家講古比賽活動預告

臺中市政府客家事務委員會為鼓勵本市小學學童對客語認同感，振興客家傳統文化，讓客語向下扎根，辦理107年度小學客家講古比賽活動，訂於5月16日（客家重點發展區場次）與5月23日（非客家重點發展區場次）舉行，計2場次比賽。

比賽日期：

東勢國小：5月16日（三）下午1時40分

進德國小：5月23日（三）下午1時40分

比賽地點：

東勢國小（臺中市東勢區廣興里第五橫街1號）

進德國小（臺中市東區東勢里進化路135號）

獎勵方式：

（一）每組第一名：1,000元獎金（每組1人），獎狀一紙。

（二）每組第二名：600元獎金（每組2人），獎狀一紙。

（三）每組第三名：500元獎金（每組3人），獎狀一紙。

＊以上每組報名人數10人以下者，則第二名及第三名僅錄取1名。

（四）優等獎：每組報名人數20人以上得增優等2名各300元獎金，獎狀一紙。

（五）優良獎：第一名至優等獎後增加優良獎項，取至每組報名人數之三分之一且分數達80分以上者，得獎者可獲獎狀一紙及精美紀念品乙份。

（六）指導獎：得獎者（第一名至優等獎）指導老師1名各獎狀一紙。

聯絡方式：

臺中市政府客家事務委員會承辦人邱淑華

電話：04-22289111#52109

走過921 石岡土牛劉屋老屋家浴火重生

臺中市的客家族群以清朝康熙時期來自當時廣東潮州府大埔縣的客家為主流，大埔客大致分布在臺中市的東勢、石岡、新社、和平等地區，此外，所謂「山海屯」地區另有四縣、饒平、詔安等客家鄉親之分布。

臺中市石岡區「土牛客家文化館」的前身，是石岡區土牛里劉氏「元龍公」的後裔—來臺第三世劉氏「文進公」在清朝嘉慶年間建立的劉屋「老屋家」伙房。劉氏元龍公在康熙50年（西元1711年）來臺，傳至第三世劉氏文進公發跡致富，文進公派下有四房後裔，當時包括「老屋家」在內，共在石岡地區興建5座伙房，但已在921地震中全毀。

後經文進公派下、前石岡鄉鄉長劉宏基先生大力奔走爭取經費及劉氏族親之合作努力，將地震中全毀之劉屋「老屋家」在原址依原貌重建竣工，並與政府相關部門約定，自民國95年9月5日起，將重建竣工之劉屋「老屋家」伙房提供作為「土牛客家文化館」55年，現由本會管理。

劉屋「老屋家」至今仍傳承並運作其先祖遺留之客家「嘗會」組織作為家族掛紙祭祖之基金，劉屋來臺祖「元龍婆」之「美人照鏡」及文進公之「雄牛鬥崁」兩門風水是有名的風水寶地，「老屋家」後裔世代遵守祖先遺訓，每逢「春分」共同掛紙祭祖，彰顯客家早年「聚族而居，共同祭祖」慎終追遠團結族親之美德。

▲劉屋「老屋家」一景

客家美食 苦中蘊含好滋味—苦瓜鹹蛋

▶苦瓜鹹蛋

客家順口溜裡這麼說：「三兩豬肉四兩鹽，皆因沒菜正煮恁鹹。」；還有一說：「一人難合衆人意，做人再好也要鹹（嫌）。」客家菜的鹹，說來還是根源於生活的艱苦。把苦瓜和鹹蛋配在一起下飯，堪稱絕配。在帶著敬意、驕傲與不忍的會心微笑中，或許多少體會了先人當年建立家園，作農打拼的艱辛。其實苦瓜與鹹蛋同炒，十分神奇，苦味幾乎全消，反而更襯托出蛋黃的鮮美。

選購苦瓜時，以色澤較白，顆粒較大者為佳。苦瓜在炒之前，可以在滾水中川燙一兩分鐘去苦味。不怕苦味者，甚至可以將苦瓜拿來油炸，不僅維持了苦味，還製造了一股油潤的香氣。熟鹹蛋可用一或二個，視個人喜好調配。因為鹹蛋已很鹹，用鹽需酌量使用。

1. 苦瓜洗淨，對半剖開，去仔，切片。熟鹹蛋剝殼，切成小丁。蔥、蒜頭、紅辣椒均切末備用。
2. 起油鍋，炒軟苦瓜後取出。
3. 再起油鍋，炒香蔥花、蒜末、辣椒末，再加入熟鹹蛋丁，拌炒數下，最後放進炒軟的苦瓜及鹽，拌炒均勻即可。

性平專區